

Quelques mots d'histoire

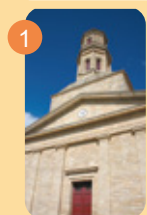
A few words about history
Historischer Überblick

En Médoc, si certains domaines viticoles sont très anciens, la plupart des demeures « le château » datent du XIX^{ème} siècle. Souvent une maison de maître fut construite au XVIII^{ème} siècle, à l'époque où le vignoble médocain prit son visage actuel. Puis au XIX^{ème} siècle, avec la richesse croissante des propriétaires, ces maisons se sont vues dotées d'une tour par ici, d'un toit pointu en ardoise par-là, devenant parfois l'aile d'un véritable nouveau château... D'autres châtelains ont fait construire un château de style néoclassique, d'inspiration anglaise, orientale, ou que l'on croirait inspiré d'un conte de fée... C'est un concentré de la fantaisie architecturale du XIX^{ème} siècle que l'on trouve ici en Médoc. Certes, il ne s'agit pas des châteaux royaux de la Loire (quoique, pour certains...) mais ils sont si nombreux, souvent blottis dans leur écrin de verdure, que votre regard ne saura où se poser tout le long de ce circuit.



In the Medoc, although the Vineyard is quite old, most of the Châteaux are dated from the 19th Century. In most cases a manor house was built during the 18th Century at a time where the vineyard was taking its actual shape. Then in the 19th Century with the rising Wealth of their owners, a tower, a cone pointed rooftop or even an entire wing was added making it a brand new Château. Other owners have built Neoclassic Style Châteaux, or of English, Oriental inspiration and Châteaux who seem to come straight out of a fairy tale. This is the concentrate of the 19th Century architecture fantasy that you will encounter here in the Medoc. It is true that these are not the Royal Châteaux

Le circuit des églises autour de Pauillac Churches tours surrounding Pauillac Kirchen-Rundfahrt rund um Pauillac



Pauillac
XIX^{ème}
Néo-classique



Saint-Julien
XIX^{ème}
Néo-gothique



Saint-Laurent
XII^{ème} - Roman
et la chapelle de Benon



Saint-Sauveur
XII^{ème} - Roman



Cissac
XII^{ème} et XIX^{ème}
Roman et
Néo-gothique



Vertheuil
XI^{ème} - Roman
Abbaye XVIII^{ème}



Saint-Seurin-
de-Cadoume
XIX^{ème}



Saint-Estèphe
XVIII^{ème} - Baroque rococo

of the Loire Valley but they are so numerous, often nestled in their green vineyard setting that you won't know where to lay down your eyes all along this tour.

Auch wenn einige Weingüter des Médoc sehr alt sind, stammen die meisten « Châteaux » erst aus dem neunzehnten Jahrhundert. Oft wurden Herrenhäuser im achtzehnten Jahrhundert erbaut, zu der Zeit, als sich die Weinlandschaft ihr heutiges Aussehen erhielt. Dank dem wachsenden Wohlstand im neunzehnten Jahrhundert haben dann die Besitzer mal ein spitzes Dach, mal einen Turm bauen lassen. Dadurch sind Herrenhäuser zu Traumschlössern im neoklassischen, englischen oder orientalischen Stil umgebaut worden. Mit der kunstvollen architektonischen Fantasie kommt man sich hier manchmal wie im Märchen vor. Zwar sind es nicht die königlichen Schlösser der Loire (obwohl für einige...) aber mit der Qual der Wahl und den schönen Gärten weiss man öfter nicht mehr wohin schauen.



Zoom sur Zoom on / Blick auf

Le château Beychevelle, ¹ surnommé le « Versailles du Médoc », est l'un des plus imposants. Son nom vient du vieux français « baisse voile » et une légende dit que les navires de l'estuaire baissaient leurs voiles en hommage à son propriétaire le Duc d'Epemon. La chartreuse XVII^{ème}, remarquable, dispose de jardins à la française. On trouve ici la structure type d'un château viticole du Médoc qui disposait autrefois de maisons d'ouvriers, écurie, étable, bergerie, chais, caves, hangars, dortoir et réfectoire de vendangeurs et même de sa propre nurserie.

Le château Cos d'Estournel ²² (photo de couverture) est sans doute le plus « original ». C'est ici que fut lancée au XVIII^{ème} la mode du vin « retour des Indes » et l'architecture orientale du domaine est inspirée par le commerce que son propriétaire faisait avec l'Asie. Le chai est doté de trois pagodes aux toits de cuivre et la porte cloutée vieille de plusieurs siècles provient d'un palais de Zanzibar.

The Château Beychevelle ¹ also known as the "The Medoc's Versailles" is one of the most imposing chateaux of the region. Its name comes from the ancient French "low sail" and a legend used to say that the boats would lower their sails in tribute to the owner, the Duke of Epemon. The 17th century "Chartreuse" is remarkable, in particular with thought beautiful French style gardens. You will find here, the typical structure of a Medocan wine property with the worker's houses, stables, sheepfold, warehouses, dormitory, grape pickers' canteen and even its own nursery.

The Château Cos d'Estournel ²² (cover photo) is probably the most original of all the Châteaux. It was exactly here that was launched on the 13th century the fashion of "the wines on the return from the Indies". The Oriental type architecture of the domain was inspired by the business the owner use to conduct in Asia. The cellar is topped by three copper covered roofs pagodas and the monumental front door which is centuries old and comes from a Zanzibar palace.

Das Château Beychevelle, ¹ das auch « Versailles von Médoc » genannt wird, gehört zu den größten Weingütern. Der Name stammt aus dem altfranzösischen für « Segel herunterlassen ». Laut einer Legende liessen Schiffe die Segel herunter um den Besitzer, Herzog von Epemon, begrüßen zu dürfen. Die aus dem siebzehnten Jahrhundert Chartreuse verfügt über französische Gärten. Hier handelt es sich um ein typisches Weingut aus dem Médoc, das früher aus Häusern für Arbeiter, einem Pferde - und Schafstall, einem Keller und Weinkeller, einem Schlaf- und Speisesall für Weinleser und sogar einer Kinderstube bestand.

Das Château Cos d'Estournel ²² (Titelbild) ist sicherlich das „originellste“. Von hier aus wurde der Wein im achtzehnten Jahrhundert zum ersten Mal nach Ostindien geschickt. Die orientalische Architektur wurde von diesem Handel mit Asien inspiriert. Die Kellerei besteht aus drei Pagoden mit Kupferdächern [...]



Office de tourisme Médoc-Vignoble

■ Accueil de Pauillac

(Siège de l'office de Tourisme)
Maison du Tourisme et du Vin

La Verrerie
33250 Pauillac

Tél. : +33 (0)5 56 59 03 08

■ Accueil de Lesparre

7 bis, place du Maréchal Foch
33340 Lesparre-Médoc

Tél : +33 (0)5 56 41 21 96

E-mail : contact@medocvignoble.com
Site : www.medocvignoble.com



Retrouvez l'ensemble des balades
sur l'application mobile
Mon Médoc



Fabrication bioecoprint 33680 Lacanau
sous les écolabels Imprim'vert et PEFC



Edition n°4

Réalisation : L'Atelier Graphique pour l'UTM
Design : Maison du Tourisme et du Vin
Crédits photos : Fabrice Fatin
Photos non contractuelles
Textes : Maison du Tourisme et du Vin
Carte : Maison du Tourisme et du Vin
Ce document est issu de forêts gérées durablement et de sources contrôlées.
Ne pas jeter sur la voie publique.

Au pays des mille et un châteaux

The land of the thousand and one châteaux
Das Land von tausenden « Châteaux »

Vous êtes ici au centre du Médoc, sur l'un des terroirs viticoles les plus prestigieux du monde où sont nés entre autres les célèbres châteaux Lafite Rothschild, Latour et Mouton Rothschild. Ce circuit vous propose de sillonner 8 communes et les appellations Pauillac, Saint-Julien, Saint-Estèphe et Haut-Médoc. Partez à la découverte d'un paysage façonné par l'homme au fil des siècles et de l'architecture souvent surprenante des nombreux châteaux ou maisons de maître qui trônent au cœur des domaines viticoles. Que chacun se rassure il y en aura pour tous les goûts !



You are in the center of Medoc, one of the most prestigious french wine area where were born the famous Lafite Rothschild, Latour and Mouton Rothschild Chateaux. This tour offers you the opportunity to drive through 8 communes and the Pauillac, Saint Julien, Saint-Estèphe, Haut-Médoc wine appellations. You will discover this "throughout the centuries man-made" landscape and an amazingly surprising architecture of the numerous Châteaux and luxurious houses to be found in the heart of the wine domains. Be assured, everyone will get a taste of what they like !



Sie sind in der Mitte des Médoc, wo sich weltberühmte Weingüter wie Lafite Rothschild, Latour und Mouton Rothschild befinden. Diese Rundfahrt führt durch acht Städte und die Appellationen von Pauillac, Saint-Julien, Saint-Estèphe und Haut-Médoc. Entdecken Sie wunderschöne Ausblicke, eine verwundliche Architektur und zahlreiche Châteaux bzw. Herrenhäuser im Herzen der Weingütern. Hier ist zweifellos für jeden etwas dabei!

Informations pratiques Practical information / Praktische Informationen

Le circuit d'environ 52 km se fait en voiture pour une durée d'environ 3h00.

By car, this tour is about 52 kms for a duration of approximately 3 hours .
Die Auto-Runfahrt ist ca. 52 Kilometer lang und dauert etwa drei Stunden.

Des station-services sont à votre disposition à Pauillac et Saint-Laurent.
Gas stations are available in the town of Pauillac and Saint-Laurent.
Es sind Tankstellen in Pauillac und Saint Laurent verfügbar.

Sur place, vous trouverez hôtels, chambres d'hôtes, gîtes et campings mais aussi des restaurants gastronomiques, traditionnels, bistrot, brasseries... Pour consulter la liste des hébergements et restaurants, rendez-vous sur www.medocvignoble.com

On site you will find hotels, B&B and campsites as well as traditional restaurants, bars. For a list of accommodations and restaurants look at our website www.medocvignoble.com

Unterwegs finden Sie Hotels, Gästezimmer, Campingplätze, Gasthäuser, Gourmet-Restaurants, Bistros... Eine Liste von Unterkünften und Restaurants finden Sie auf der Website www.medocvignoble.com



Cette liste de châteaux est un choix de l'office de tourisme Médoc-Vignoble au regard de l'aspect architectural, elle n'est pas exhaustive et ne fait l'objet d'aucune sélection sur la qualité des vins produits par les exploitations.

Attention, ces domaines viticoles sont des propriétés privées, visibles d'une voie publique. Cette suggestion de circuit ne vous autorise pas à pénétrer dans les domaines sans y être invité par rendez-vous, information touristique, affichage, signalétique...
De nombreux châteaux seront heureux de vous accueillir pour une visite de leur chai.

This list of chateaux is a choice made by the Tourist Office Medoc-Vignoble, concerning the architectural aspects, and it is not a limited choice, no does it have any reference to the selection or quality of the wines of these vineyards.

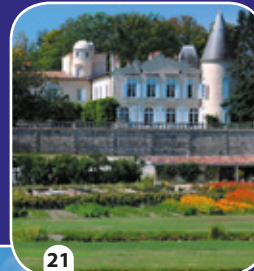
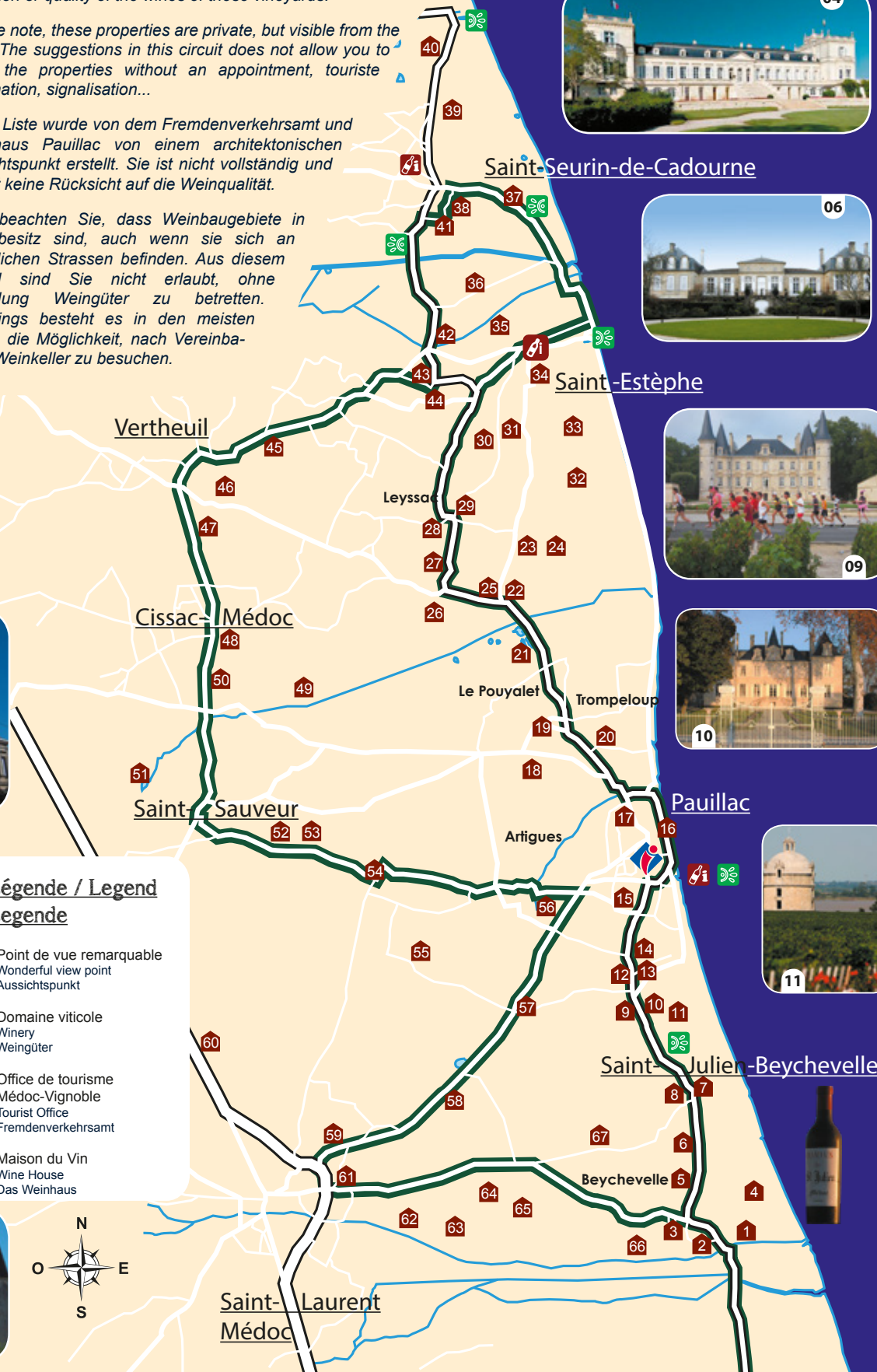
Please note, these properties are private, but visible from the road. The suggestions in this circuit does not allow you to enter the properties without an appointment, touriste information, signalisation...

Diese Liste wurde von dem Fremdenverkehrsamt und Weinhaus Pauillac von einem architektonischen Gesichtspunkt erstellt. Sie ist nicht vollständig und nimmt keine Rücksicht auf die Weinqualität.

Bitte beachten Sie, dass Weinbaugebiete in Privatbesitz sind, auch wenn sie sich an öffentlichen Strassen befinden. Aus diesem Grund sind Sie nicht erlaubt, ohne Einladung Weingüter zu betreten. Allerdings besteht es in den meisten Fällen die Möglichkeit, nach Vereinbarung Weinkeller zu besuchen.

Légende / Legend Legende

- Point de vue remarquable
Wonderful view point
Aussichtspunkt
- Domaine viticole
Winery
Weingüter
- Office de tourisme
Médoc-Vignoble
Tourist Office
Fremdenverkehrsamt
- Maison du Vin
Wine House
Das Weinhaus



- OFFICE DE TOURISME
MÉDOC-VIGNOBLE
- N°1 BEYCHEVELLE
 - N°2 BRANAIRE-DUCRU
 - N°3 SAINT-PIERRE
 - N°4 DUCRU-BEAUCAILLOU
 - N°5 DU GLANA
 - N°6 LEOVILLE BARTON
 - N°7 LEOVILLE LAS CASES
 - N°8 LEOVILLE POYFERRE
 - N°9 PICHON-BARON
 - N°10 PICHON LONGUEVILLE
CONTESSE DE LALANDE
 - N°11 LATOUR
 - N°12 FONBADET
 - N°13 HAUT-BAGES LIBERAL
 - N°14 BELLEGRAVE
 - N°15 LYNCH-BAGES
 - N°16 GRAND-PUY DUCASSE
 - N°17 CAVE COOPERATIVE
LA ROSE PAUILLAC
 - N°18 PONTET-CANET
 - N°19 MOUTON ROTHSCHILD
 - N°20 PEDESCLAUX
 - N°21 LAFITE ROTHSCHILD
 - N°22 COS D'ESTOURNEL
 - N°23 LE CROCK
 - N°24 MARBUZET
 - N°25 COS LABORY
 - N°26 LAFON-ROCHET
 - N°27 LILIAN-LADOUYS
 - N°28 LA HAYE
 - N°29 MAISON D'ESTOURNEL
 - N°30 LAFFITTE-CARCASSET
 - N°31 TRONQUOY-LALANDE
 - N°32 MONTROSE
 - N°33 MEYNEY
 - N°34 PHELAN SEGUR
 - N°35 CALON-SEGUR
 - N°36 LE BOSQ
 - N°37 SOCIANDO-MALLET
 - N°38 CHARMAIL
 - N°39 VERDIGNAN
 - N°40 COUFRAN
 - N°41 VERDUS
 - N°42 BEAU-SITE
 - N°43 LES ORMES DE PEZ
 - N°44 DE PEZ
 - N°45 LE MEYNIEU
 - N°46 LE BOURDIEU-VERTHEUIL
 - N°47 PICOURNEAU
 - N°48 CISSAC
 - N°49 DU BREUIL
 - N°50 LAMOTHE-CISSAC
 - N°51 FONTESTEAU
 - N°52 PEYRABON
 - N°53 LIVERSAN
 - N°54 BERNADOTTE
 - N°55 LYNCH-MOUSSAS
 - N°56 GRAND-PUY-LACOSTE
 - N°57 BATAILLEY
 - N°58 LAROSE-TRINTAUDON
 - N°59 TOUR SIEUJEAN
 - N°60 BALAC
 - N°61 BARATEAU
 - N°62 LA TOUR CARNET
 - N°63 CAMENSAC
 - N°64 BELGRAVE
 - N°65 LAGRANGE
 - N°66 GRUAUD-LAROSE
 - N°67 TALBOT